



Kaupunginjohtaja

20. 11. 2012

12.11.2012

Valtiovarainministeriö
PL 28 (Snellmaninkatu 1 A)
00023 VALTIONEUVOSTO

325 §**Lausunto valtiovarainministeriölle kuntasanastohankkeesta**

HEL 2012-013650 T 07 01 01

Valtiovarainministeriön lausuntopyyntö kuntasanastohankkeesta 24.9.2012 (VM188:00/2009)

Päätös

Kaupunginjohtaja päätti antaa valtiovarainministeriölle seuraavan lausunnon kuntasanastohankkeesta:

Kuntasanaston täydentämistä käännoksillä ruotsin ja englannin kielelle voidaan pitää pääasiassa onnistuneena. Sanasto voisi olla myös laajempi, mikä voitaisiin jatkokehitystyössä ottaa huomioon.

Seuraavia ruotsinkielisen sanaston yksityiskohtia esitetään muutettavaksi:

A002

fullmäktige, pl

Voidaan nykyään käyttää myös yksikkö-muodossa "ett fullmäktige"
(Reuters ruta 5.3.2003)

A014

Kommunala arbetsmarknadsverket, officiell
"Officiell" – kuuluu ilmeisesti olla "föråldrad"

C006

omröstningsordning

Kuntalaissa käytetty termi on "omröstningsförfarande"

D017

kommunens dottersamfund

Uudemmassa lainsäädännössä käytetään oikeampaa termiä
"dottersammanslutning"

G031

barnskydd

Pitääkö lisätä "svFI"; termiä ei käytetä Ruotsissa

Postiosoite

PL 1
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
helsinki.kirjaamo@hel.fi

Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13
Helsinki
<http://www.hel.fi>

Puhelin

+358 9 310 1641
Faksi
+358 9 655 783

Y-tunnus

0201256-6

Tilinro

800012-62637
Alv.nro
FI02012566



Kaupunginjohtaja

12.11.2012

G037

undervisnings- och kulturverksamhet

Käytetään usein "utbildnings-" asiakkaan näkökulmasta, vrt. G 039

G068

befolkningsskydd

Pitääkö lisätä "svFI" – Ruotsissa käytetty termi on "civilt försvar"

Lisätiedot

Antti Peltonen, vs. päätösvalmisteluyksikön päällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen(a)hel.fi

Otteet

Ote

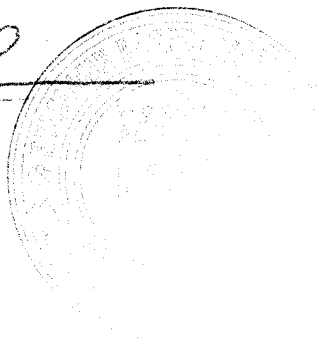
Valtiovarainministeriö

Otteen liitteet

Muutoksenhakukielto, valmistelu

Pöytäkirja on pidetty yleisesti nähtävänä Helsingin kaupungin kirjaamossa (Pohjoisesplanadi 11-13) 16.11.2012 ja asianosaista koskeva päätös on annettu postin kuljetettavaksi seuraavana arkityöpäivänä pöytäkirjan nähtävänäpitämisestä.

Tapio Korhonen
rahoitusjohtaja



Postiosoite

PL 1
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
helsinki.kirjaamo@hel.fi

Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13
Helsinki
<http://www.hel.fi>

Puhelin

+358 9 310 1641

Faksi

+358 9 655 783

Y-tunnus

0201256-6

Tilinro

800012-62637

Alv.nro

FI02012566



MUUTOKSENHAKUOHJEET

MUUTOKSENHAKUKIELTO

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta, koska päätös koskee asian valmistelua.

Sovellettava lainkohta: Kuntalaki 91 §